

## Teleformación

Español	English	Français
accesibilidad	accessibility	accessibilité
actualización pedagógica	learning-content update	mise à jour de contenu pédagogique
adaptación personal	adaptive behavior	comportement d'adaptation
alta especialización	hardcore skills	compétences spécialisées
ambiente de enseñanza simulada por ordenador	computer-simulated learning environment	environnement d'apprentissage simulé par ordinateur
andragogia	andragogy	andragogie
aplicación compartida	application shared	partage d'application
aplicación educativa	courseware	didacticiel
aplicación hipertextual	hypertext application	hypertextualisation
aplicación multilingüe	multilanguage software support	support logiciel multilangue
aplicaciones educativas	learning software	logiciel d'apprentissage
aplicaciones para trabajo en grupo	workflow software	logiciel de travail en groupe
aprendizaje asíncrono	asynchronous learning	apprentissage asynchrone
aprendizaje avanzado distribuido	advanced distributed learning (ADL)	apprentissage distribué avancé
aprendizaje continuo	life-long learning	apprentissage continu
aprendizaje electrónico	e-learning	apprentissage électronique, apprentissage en ligne
aprendizaje en colaboración	collaborative learning	apprentissage collaboratif
aprendizaje en profundidad	deep learning	apprentissage en profondeur
aprendizaje en red	web based training (WBT)	formation assistée par Internet
aprendizaje individual por videoconferencia	F2F videoconference e-learning	apprentissage individuel par visio
aprendizaje personalizado	tailored session	apprentissage personnalisé
aprendizaje por analogías	analogy-based learning	apprentissage par analogie
aprendizaje virtual cara a cara	face-to-face e-learning	apprentissage face-à-face virtuel
aprobación en serie	serial approval	approbation série
aprobación paralela	parallel approval	approbation parallèle
aptitudes para escuchar	listening skills	aptitudes à écouter
archivo comprimido	zip file	fichier comprimé
arquitectura de la información	information architecture	architecture de l'information
audioanimatrónica	audioanimatronics	audio-animatronique
audiográficos	audiographics	audiographiques
autodidacta	self-learner	autodidacte
autodidaxia	self-didaxie	autodidaxie
autoevaluación	self-evaluation	autoévaluation
autoformación	self-formation	autoformation
autoformación cognoscitiva	cognitive self-formation	autoformation cognitive
autoformación educativa	educational self-formation	autoformation éducative
autoformación existencial	existential self-formation	autoformation existentielle

<b>Español</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
autoformación integral	integral self-formation	autoformation intégrale
autoformación social	social self-formation	autoformation sociale
autoformación tutelada	monitored self-training	autoformation tutorée
basado en el alumno	learner-based	axé sur l'étudiant
biblioteca de casos	case library	casothèque
biblioteca de contenidos	content library	bibliothèque de contenus
bitácora	blog	blogue
buzón de correo vocal	voice mailbox	boîte à lettres vocale
campus virtual	virtual campus	campus virtuel
cara a cara	face-to-face (F2F)	face à face
cartera electrónica	e-portfolio	portefeuille électronique
casco virtual	helmet-mounted VR	visiocasque
centro de recursos	resource repository	centre de ressources
centro de recursos educativos virtuales	virtual-learning resource centre	centre de ressources éducatives virtuelles
centro documental virtual	virtual documentation centre	centre documentaire virtuel
ciberclase	virtual classroom	classe virtuelle
ciberenseñanza personalizada	live customized e-learning	apprentissage personnalisé en direct
cibermaniaco	netaholic	maniaque du réseau
clave de respuesta	answer key	clé de correction
combinación de soportes	mixed-media	combinaison de plusieurs médias
competencias básicas	low-level skills	compétences de base
competencias de gestión	management skills	compétences de gestion
comunidad de alumnos en línea	online learning community	communauté d'apprenants en ligne
conferencia virtual	computer conferencing	cyberconférence
conferencia vocal	audioconference	audioconférence
conocimiento de un tema	subject-matter knowledge	connaissance d'un domaine
conocimiento evolutivo	evolving knowledge	savoir évolutif
consejero en educación	educational adviser	conseiller en éducation
contenido	contents	matières
contenido de formación	learning contents	matières de formation
contenido digitalizado	digitized content	contenu véhiculé
contenido educativo	educational content	contenu éducatif
contenido enriquecido	rich content	média enrichi
contenido interactivo	interactive content	contenu interactif
contenidos a la demanda	content on demand (CoD)	contents à la demande
control de versiones	versioning	contrôle des versions
copresencia	copresence	coprésence
copresencia virtual	virtual copresence	coprésence virtuelle
correo vocal	audio e-mail	courriel vocal
creador de contenidos	content creator	créateur de contenus
creador de cursos	course-designer teacher	enseignant-concepteur
criterios evaluativos	assessment criteria	critères d'évaluation
cumplimiento	accomplishment	accomplissement
curso ex cátedra	teach-through-telling course	cours magistral

<b>Español</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
curso magistral	ex cathedra course	cours ex cathedra
curso modular en línea	chunk-based online course	cours granulaire en ligne
curso práctico	doing-driven course	cours pratique
curso presencial/a distancia	onsite/online course	cours en présentiel/distanciel
curso socrático	inquiry-promoting course	cours socratique
desarrollador de contenidos	content developer	éditeur de contenus
diálogo interactivo en línea	interactive online dialog	dialogue interactif en ligne
difusión individual	unicasting	diffusion individuelle
diseñador de contenidos	content designer	concepteur de contenus
diseñador instruccional	instructional designer	concepteur pédagogique
diseño del recorrido curricular	learning-path design	conception de parcours d'apprentissage
distribuido por Internet	webcast	webémission
dossier pedagógico	learning file	fichier didactique
educación en diferido	delayed-interaction e-training	formation différée
educación personal en línea en tiempo real	live online P2P	éducation personnelle synchrone
educación presencial	mortar education	enseignement en présentiel
enseñanza	teaching	enseignement
enseñanza a distancia con tutor	supervise distance learning	apprentissage tutoré à distance
enseñanza a distancia sin tutoría	distance learning without a teacher	téléapprentissage sans intervention
enseñanza bimodal	clicks-and-bricks learning	apprentissage bimodal
enseñanza con vídeo comprimido	compressed-video learning (CVL)	apprentissage par vidéo comprimée
enseñanza cooperativa	cooperative teaching	enseignement coopératif
enseñanza en línea inalámbrica	m-learning	apprentissage en ligne sans fil
enseñanza en línea síncrona	live online learning	enseignement interactif en temps réel
enseñanza híbrida	blended learning	apprentissage hybride
enseñanza por asociación	associative learning	apprentissage par association
enseñanza por correo	distance learning by mail	apprentissage par la poste
enseñanza por el ejemplo	instance-based learning	apprentissage par exemples
enseñanza práctica	apprenticeship learning	apprentissage par la pratique
enseñanza vía correo electrónico	distance learning by e-mail	apprentissage par courrier électronique
entorno de aprendizaje	learning environment	environnement d'apprentissage
entorno de enseñanza distribuida	distributed-learning environment (DLE)	environnement d'apprentissage réparti
entorno de enseñanza por web	web-based learning environment	environnement d'apprentissage sur le web
espacio para chat	chat room	bavardoir
estrategia compensatoria de lagunas	lack-of-knowledge strategy	stratégie guidée par les lacunes
estudiante autónomo	independent learner	apprenant autonome
estudio de un caso	case study	étude de cas

<b>Español</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
evaluación acumulativa	cumulative evaluation	évaluation sommative
evaluación acumulativa	summative evaluation	évaluation sommative
evaluación educativa	educational assessment	évaluation pédagogique
evaluación formativa	formative evaluation	évaluation formative
exámenes asistidos por ordenador	computer-aided test	test assisté par ordinateur
experto en al materia	subject matter expert (SME)	expert en la matière
experto en asignaturas	contents expert	expert de contenu
facilidad de uso	usability	convivialité
formación a la demanda en línea	just-in-time e-training	apprentissage en-ligne juste-à-temps
formación asíncrona	asynchronous formation	formation asynchrone
formación asíncrona	asynchronous training	formation asynchrone
formación continua	continuing training	formation continue
formación empresarial	corporate training	formation d'entreprise
formación empresarial en línea	online corporate training	formation d'entreprise en ligne
formación en diferido	asynchronous e-training	formation asynchrone en ligne
formación en equipo	group training	formation en équipe
formación personalizada	adaptive training	éducation adaptative
formación por videoconferencia	videoconference training	visioformation
formación práctica	hands-on training	formation sur le tas
formación profesional	vocational training	formation métiers
formación profesional domiciliaria	at-home career training	formation professionnelle à domicile
formación síncrona	synchronous formation	formation synchrone
formación virtual en tiempo real	live online training	formation virtuelle en direct
foro de discusión	electronic forum	forum par courrier
gestión de conocimientos	knowledge management	gestion des savoirs
gestión dialéctica	dialectics approach	démarche dialectique
gestión inductiva	inductive approach	démarche inductive
gestor de contenidos	content manager	gestionnaire de contenus
grafo de progresión	achievement graph	graphe de progression
gránulo	granule	granule
gránulo de contenido de formación	learning objects (LO)	granule de formation
grupo virtual de aprendizaje	e-learning group	cybergroupe d'apprentissage
herramienta de autoría	authoring tool	outil-auteur
infografía de inmersión	immersive computer graphics	infographie immersive
ingeniería de la formación	formation engineering	ingénierie de la formation
interacción asíncrona	asynchronous interaction	interaction asynchrone
intercambio virtual en grupo	virtual-classroom exchange	échange en groupe virtuel
interoperabilidad	interactivity	interactivité
juego educativo	instructional game	jeu éducatif
librería de aplicaciones educativas	courseware library	didacthèque
libro en CD-ROM	CD-ROM book	livre sur CD-ROM

<b>Español</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
línea directa pedagógica	e-learning hotline	ligne directe pédagogique
maestría	soft skills	maîtrise
maletín multimedia	multimedia training kit	valise multimédia
mapa clicable	click-on map	carte cliquable
mensajería instantánea	chat line	service de messagerie en direct
mentor	mentor	mentor
método de estudio de casos	case-study method	méthode d'étude de cas
método didáctico	learning mode	modalité d'apprentissage
método interrogativo	interrogative method	méthode interrogative
método participativo	participative method	méthode participative
módulo de prácticas	drill-and-practice module	module exerciseur
motor de realidad virtual	artificial-reality engine	moteur de réalité virtuelle
multidifusión	multicasting	multidiffusion
norma de facto	de facto standard	norme de facto
nota de paso	passing grade	note de passage
objetivo pedagógico	curricular goal	but didactique
objeto de información reusable	reusable information object (RIO)	objet d'information réutilisable
objeto educativo reutilizable	reusable learning object (RLO)	objet d'apprentissage réutilisable
orientación académica discreta del alumno	hint-driven coaching	guidage discret
perfeccionamiento profesional	vocational upgrading	perfectionnement métiers
pertenencia pasiva	lurking	lurking
pizarra blanca	white board	tableau blanc
plan de estudios	course map	plan d'études
plataforma de formación a distancia	distance training platform	plate-forme de formation à distance
porcentaje de abandono de formación en línea	e-learning dropout rate	taux d'abandon de l'apprentissage en ligne
portal de eduocio	edutainment portal	portail ludo-éducatif
portal de formación a distancia	distance training portal	portail de formation à distance
pregunta multielección	multiple-choice question	question à choix multiples
presencia visual	visual presence	présence visuelle
profesionalidad de alto nivel	complex skills	hautes compétences professionnelles
programa de estudios personalizado	customized curriculum	programme d'études personnalisé
programa educativo adaptable	adaptable courseware	didacticiel adaptatif
programa tutor	tutor program	tutoriel
programas de acompañamiento	bundled software	logiciel fourni
propio ritmo de aprendizaje	e-learning autorhythm	autocadence d'apprentissage
proveedor de servicios lingüísticos	language-service supplier	prestataire de services langagiers
puesto de trabajo de alumno	learner's workstation	poste de travail de l'apprenant
puesto de trabajo multimedia	multimedia workstation	poste de travail multimédia
recorrido virtual	online-simulated field trip	excursion virtuelle

<b>Español</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
red amplia	wide-area network (WAN)	réseau étendu
red inalámbrica	wireless local area network (WLAN)	réseau local sans fil
saber decidir	decisional ability	savoir-décider
secuencia pedagógica	sequence stream	parcours d'apprentissage
seguimiento de la mirada	eye-movement tracking	suivi du regard
seminario por Internet	webinar	webinaire
servicio educativo multimedia	educational multimedia service	service multimédia éducatif
simulación de enseñanza	learning simulation	mise en situation d'apprentissage
simulación por vídeo	full-scale video-based simulation	mise en situation entièrement par vidéo
sistema de autoría	authoring system	système-auteur
sistema de enseñanza integrado	integrated learning system	système d'apprentissage intégré
sistema de enseñanza por intranet	intranet-based learning system	système d'apprentissage sur intranet
sistema de gestión de contenidos	content management system (CMS)	systèmes de gestion de contenu
sistema de gestión de formación	learning management system (LMS)	plate-forme de gestion
sistema de gestión del conocimiento	knowledge management system (KMS)	système de gestion des connaissances
sistema de homologación	certification system	système d'attestation d'études
sistema de tutoría	coaching system	système de pilotage
software abierto	open source software	logiciel libre
software de grupo	collaborative software	logiciel de groupe de travail
solicitud d propuesta	request for proposal (RFP)	appel d'offres
tablón electrónico	bulletin board system (BBS)	babillard électronique
tareas	assignments	devoirs
tecnología de captura textual	gesture-sensing technology	technologie de saisie gestuelle
test práctico	know-how test	test pratique
testigo silencioso	lurker	badaud
traducción vía Internet	Internet-delivered translation	traduction livrée sur Internet
transmisión de conocimientos	knowledge dissemination	transmission du savoir
tutor	coach	tuteur
tutor	facilitator	tuteur
tutor	tutor	tuteur
tutor electrónico	e-tutor	tuteur électronique
tutor informatizado	automated tutoring system	tuteur informatisé
tutor informatizado	computerized tutor	système tutoriel
tutor personal por correo electrónico	personal e-mail tutor	tuteur personnel disponible par courriel
tutoría virtual en diferido	asynchronous virtual tutoring	tutorat virtuel différé
universidad a distancia	distance university	télé-université
universidad empresarial	in-house university	université d'industrie
virtualidad	virtuality	virtualité